

UNIVERZITET U TUZLI

Filozofski fakultet

Odsjek: Njemački jezik i književnost

Oblast: Savremeni njemački jezik

STUDIJSKI PROGRAM

II ciklusa studija

LINGVISTIKA NJEMAČKOG JEZIKA

Tihomila Markovića 1, 75000 Tuzla, Bosna i Hercegovina

+387 306 330/331, www.untz.ba, www.ff.untz.ba

Obavezni sadržaj studijskog programa koji se realizuje **od akademske 2012/13. godine** (po redoslijedu kako slijedi):

Opći dio

1. Stručni i akademski naziv i stepen koji se stiče završetkom studija II ciklusa

Nakon završetka studija II ciklusa *Lingvistika njemačkog jezika* kandidat dobija akademsku titulu *magistar njemačkog jezika i književnosti, usmjerenje lingvistika njemačkog jezika*.

2. Uslovi za upis na studijski program

Pravo upisa na studijski program II ciklusa imaju sva lica koja su završila odgovarajući dodiplomski studij/studij I ciklusa u trajanju od četiri godine (sa ostvarenih 240 ECTS bodova). Odgovarajući dodiplomski studij je dodiplomski studij njemačkog jezika i književnosti. Način rangiranja prijavljenih kandidata je na osnovu prosječne ocjene ostvarene na prethodnom ciklusu studija.

3. Naziv i ciljevi studijskog programa

Naziv studijskog programa: **Lingvistika njemačkog jezika**

Ciljevi ovoga ciklusa studija su:

- 1) upoznati studente sa metodologijom naučno istraživačkog rada, osposobljavane studenata za samostalni naučno-istraživački rad,
- 2) upoznati studente sa osnovama frazeologije u njemačkom jeziku,
- 3) usavršavanje znanja studenata za usmeno i pismeno korištenje bosanskog jezika, koje bi trebalo odlikovati gramatička preciznost, proširiti znanja studenata o prostoj rečenici u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku jer je nastava ovih jezika na dodiplomskom studiju nedovoljno zastupljena da bi saznanja iz ove oblasti bila zadovoljavajuća,
- 4) upoznati studente sa osnovama sociolingvistike kao jedne od najznačajnijih paradigmi u savremenoj lingvistici
- 5) specijalizacija znanja iz savremenog njemačkog jezika, odnosno lingvistike njemačkog jezika, kao i opće lingvistike
- 6) proširenje znanja studenata vezano za didaktiku, prije svega za interkulturalnu glotodidaktiku

4. Trajanje II ciklusa i ukupan broj ECTS bodova

Trajanje u godinama:	jedna (1)
Sedmica godišnje:	trideset (30)
Ukupno ECTS:	60 ECTS

Studijski program II ciklusa *Lingvistika njemačkog jezika* traje jednu akademsku godinu. Nastava se izvodi tokom dva semestra (zimski i ljetni) u toku ove jedne akademske godine, a svaki semestar traje 15 sedmice. U toku ove akademske godine student sluša 5 predmeta, koji ukupno nose 36 ECTS, dok izrada završnog magistarskog rada iznosi 24 ECTS. Tako student stiče ukupno 60 ECTS kredita da bi stekao akademsko zvanje magistra.

Predmeti na studijskom programu su obavezni i nose odgovarajući broj kredita, što je utvrđeno nastavnim planom i programom. Nastava je preraspoređena tako da se 4 predmeta izvode u zimskom semestru kroz 16 sati nastave sedmično (240 sati kontakt nastave u semestru), a u ljetnom semestru se sluša 1 predmet kroz 4 sata nastave sedmično (60 sati nastave ukupno u prvom dijelu semestra), bira tema i priprema izrada završnog magistarskog rada (drugi dio semestra). Ukupan broj kredita koji student treba skupiti na kraju master studija iz lingvistike njemačkog jezika je 60 ECTS po godini odnosno 30 ECTS po semestru.

5. Kompetencije i vještine koje se stiču kvalifikacijom (diplomom)

- Studenti će ovladati njemačkim jezikom tako da dostignu nivo C1 prema nomenklaturi Zajedničkog evropskog okvira za učenje stranih jezika
- Studenti će biti upoznati sa lingvističkim pravcima i teorijama koje su značajne za proučavanje njemačkog jezika i biti osposobljeni da ova znanja praktično primjenjuju u svojim naučno-istraživačkim radovima i u različitim profesionalnim okruženjima kao što je podučavanje jezika.
- Studenti će razumjeti strukturu njemačkog jezika na fonološkom, morfološkom i sintaksičkom i semantičkom nivou i biti upoznati sa raznim teorijskim pristupima ovim nivoima jezične analize.
- Studenti će razumjeti i znati prepoznavati društvene uzroke koji dovode do promjene u fonološkoj, gramatičkoj i semantičkoj strukturi njemačkog jezika
- Na osnovu poznavanja jezične strukture njemačkog i bosanskog/hrvatskog/srpskog jezika, studenti će biti sposobni analizirati razlike koje su od posebnog značaja za učenje njemačkog jezika i prevođenje i o takvim razlikama pisati naučne radove koji će biti primjenjivi u praksi.
- Studenti će moći čitati, analizirati i kritički evaluirati lingvistička istraživanja i pokazati visok stupanj kritičkog mišljenja i rješavanja problema.
- Studenti će moći provoditi izvorna istraživanja, analizirati podatke i izvoditi zaključke.
- Studenti će biti pripremljeni za nastavak školovanja na doktorskom studiju.

6. Uslovi prelaska sa drugih studijskih programa u okviru istih ili srodnih oblasti studija

Student može preći na studijski program II ciklusa *Lingvistika njemačkog jezika* sa bilo kojeg drugog istog ili srodnog studijskog programa II ciklusa ukoliko ispunjava uslove za upis ovog studijskog programa, odnosno da ima završen dodiplomski studij/studij I ciklusa njemačkog jezika i književnosti u trajanju od četiri godine (sa ostvarenih 240 ECTS bodova). Odluku o srodnosti studijskog programa donosi Vijeće studijskog odsjeka. Pri tome se priznaju ostvareni ECTS bodovi na prethodnom studijskom programu. Vijeće studijskog odsjeka određuje broj ostvarenih ECTS bodova za svaki kolegij pojedinačno.

7. Lista nastavnih predmeta i broj sati potreban za njihovu realizaciju, te pripadajući broj ECTS bodova

LINGVISTIKA NJEMAČKOG JEZIKA (60 ECTS)

PETA GODINA	ZIMSKI SEMESTAR				LJETNI SEMESTAR			
	P	A	L	ECTS	P	A	L	ECTS
Predmet								
Metodologija NIR-a	2	0	2	8				
Frazeologija	2	0	2	7				
Sintaksa proste rečenice u b/h/s jeziku	2	0	2	8				
Sociolingvistika	2	0	2	7				
UKUPNO OBAVEZNIH				30				
UKUPNO				30				
Interkulturalna glotodidaktika					2		2	6
Magistarski rad								24
UKUPNO								30

8. Uslovi upisa u sljedeći semestar, te način završetka studija

Način studiranja organiziran je po principima kolokviranja semestara i polaganja ispita na semestralnoj osnovi. Da bi prešli iz zimskog u ljetni semestar u toku akademske godine, studenti moraju kolokvirati (ispuniti predispitne obaveze i osigurati potpis da je nastava odslušana) sva četiri predmeta iz prethodnog semestra, odnosno ostvariti 30 ECTS. Da bi pristupili izradi završnog rada studenti moraju uspješno položiti svih 5 predmeta i ostvariti 36 ECTS. Uspješno odbranjen završni rad vrednuje se sa 24 ECTS.

Studij II ciklusa završava se polaganjem svih ispita, te izradom i javnom odbranom završnog rada u skladu sa studijskim programom, te u skladu sa Pravilima studiranja na II ciklusu studija. Student ima pravo na odobrenje teme za izradu završnog rada sticanjem statusa studenta II ciklusa, a najkasnije do 10. sedmice ljetnog semestra. Student u dogovoru sa nastavnikom može NNV/UNV-u predložiti temu za izradu završnog rada kao i podnijeti zahtjev za dodjelu prethodno usvojene teme za izradu završnog rada koja treba da sadrži kratku razradu teme, sa naznakom ciljeva istraživanja, korištenih metoda i očekivanih rezultata. Završni rad se može predati na ocjenu i dalji postupak ukoliko je kandidat ostvario sve ECTS bodove predviđene za nastavne predmete i ukoliko je izvršio sve finansijske i druge obaveze utvrđene studijskim programom. Uz podnošenje rada na ocjenu kandidat prilaže i saglasnost mentora da se rad stavi u postupak ocjene. Proces ocjene i javne odbrane završnog rada utvrđen je bliže Pravilima studiranja na II ciklusu studija.

9. Način izvođenja studija

Kombinacija redovnog studija i eventualnog učenja na daljinu.

10. Druga pitanja od značaja za izvođenje studijskog programa

Opis programa

Metodologija istraživanja naučnog rada

Primarna i sekundarna literatura, pretraživanje, biblioteke, odabir, čitanje i analiza literature, ekscerpiranje i pisanje rezimea. Odabir teme i postavljanje teze, koncept. Pisanje naučno-istraživačkog rada: sadržina, forma, logička struktura, postupci povezivanja delova rada u celinu. Tehnički aparat: citati/parafraze, fusnote, spisak literature. Referat: svrha, priprema, predmet i način izlaganja, diskusija.

U okviru vežbi: kritička analiza i vrednovanje seminarskih radova i referata, postepeno savladavanje koraka u naučno-istraživačkom radu na konkretnom tekstu.

Literatura:

Julijana Beli-Genc; Nikolina Zobenica: *Uvod u tehnike naučnog rada*.

Burkhard Moennighoff; Eckhardt Meyer-Krentler: *Arbeitstechniken Literaturwissenschaft*. München: Wilhelm Fink, ⁹2001.

Ispit: pismeni zadaci tokom semestra, test na kraju semestra.

Frazeologija

Objasniti će se razvoj frazeologije kao lingvističke discipline, pojam i definicija frazema, osnovne karakteristike frazema, poslovice, citati, kolokacije, posebni strukturni tipovi, kontrastivna frazeologija, pojam ekvivalentnosti, različiti tipovi ekvivalentnosti, frazeološka polisemija, sinonimija, antonimija

Obavezna literatura:

1. Burger, Harald (1982): *Handbuch der Phraseologie* / von H. Burger u.a. Berlin – New York : de Gruyter
2. Hrustić, M. (2000): *Kontrastivna analiza frazeoloških izraza sa komponentom „Kopf“/“glava“ u njemačkom i u b/h/s jeziku*. Tuzla
3. Fleischer, W. (1997): *Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache*. Tübingen

Dopunska literature:

4. Isakovic, A.: *Rjecnik karakteristicne leksike u bosanskome jeziku*. Svjetlost, Sarajevo
5. Koller, W. (1983): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Quelle und Meyer.
6. Matešić, Josip et al. (1988): *Hrvatsko-njemački frazeološki rječnik*. Nakladni zavod Matice hrvatske, Zagreb; Verlag Otto Sagner, München
7. Stolze, R. (1997): *Übersetzungstheorien. Eine Einführung*. 4. Auflage. Gunter Narr Verlag Tübingen
8. Witte, H. (2005): *Die Rolle der Kulturkompetenz*. In: Snell-Hornby, M./Hönig, H.G./Kußmaul, P./Schmitt, P.A. (Hrsg.): *Handbuch Translation*. Zweite, verbesserte Auflage. Stauffenberg Handbücher

Ispit se polaže pismeno.

Sintaksa proste rečenice

Cilj: Cilj je predmeta proširiti znanja studenata o prostoj rečenici u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku jer je nastava ovih jezika na dodiplomskom studiju nedovoljno zastupljena da bi saznanja iz ove oblasti bila zadovoljavajuća. S obzirom na to i na činjenicu da je nastava maternjeg jezika profesorima njemačkog jezika vrlo značajna za nastavnički posao, prevodenje ili za eventualna kontrastivna istraživanja, ovaj će predmet donekle omogućiti studentima da steknu nova saznanja o sintaksi bosanskog, hrvatskog i srpskog jezika i da im olakša budući posao.

Sadržaj: Rečenica i iskaz. Sintaksema i sintagma. Funkcionalna i kategorijalna preobrazba. Tipovi veze među članovima sintagme. Subjekatsko-predikatska veza. Paradigma rečenice. Rečenični članovi. Predikat, sintetički, analitički i složeni predikat. Dopune i dodaci. Pitanje subjekta. Predikatski apozitiv. Red riječi u prostoj rečenici. Analiza proste rečenice.

Literatura:

1. Bulić, Halid (2010), *Iz morfologije i sintakse savremenog bosanskog jezika*, Slavistički komitet, Sarajevo
2. Ivić, Milka (1983), *Lingvistički ogledi*, Prosveta, Beograd
3. Jahić, Dževad, Senahid Halilović, Ismail Palić (2000), *Gramatika bosanskoga jezika*, Dom štampe, Zenica
4. Katičić, Radoslav (1991), *Sintaksa hrvatskoga književnog jezika. Nacrt za gramatiku*, JAZU, Zagreb
5. Kovačević, Miloš (1992), *Kroz sintagme i rečenice*, Svjetlost, Sarajevo
6. Mrazović, Pavica, Zora Vukadinović (1990), *Gramatika srpskohrvatskog jezika za strance*, Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, Sremski Karlovci; Dobra vest, Novi Sad
7. Piper, Predrag, Ivana Antonić, Vladislava Ružić, Sreto Tanasić, Ljudmila Popović, Branko Tošović (2005), *Sintaksa savremenoga srpskog jezika. Prosta rečenica. Prilozi gramatici srpskog jezika*, Institut za srpski jezik SANU, Beogradska knjiga, Matica srpska, Beograd
8. Pranjković, Ivo (1993), *Hrvatska skladnja*, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb
9. Silić, Josip, Ivo Pranjković (2005), *Gramatika hrvatskoga jezika za gimnazije i visoka učilišta*, Školska knjiga, Zagreb
10. Stanojčić, Živojin, Ljubomir Popović (2004), *Gramatika srpskoga jezika. Udžbenik za I, II, III i IV razred srednje škole*, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd
11. Stevanović, Mihailo (1979), *Savremeni srpskohrvatski jezik II. Sintaksa*, Naučna knjiga, Beograd (ili druga izdanja)

Ispit se polaže pismeno.

Sociolingvistika

Objasniti će se osnovni sociolingvistički pojmovi, predmet izučavanja, razvoj naučne discipline. Potom će se objasniti interakcija društva i jezika, komunikaciono-lingvističko stvaranje modela, pojmovi mikro-analize i makro-analize, lingvistika varijeteta, funkcionalni stilovi, sociolekti, vrste tekstova i stilovi.

Obavezna literature:

1. Loeffler, Heinrich (2005): Germanistische Soziolinguistik. Erich Schmidt Verlag
2. Hartig, Matthias (1998): Soziolinguistik fuer Anfaenger. Hamburg

Dopunska literatura:

1. Burger, Harald (1991): Sprache der Massenmedien. Berlin
2. Hartig, Matthias (1998): Soziolinguistik des Deutschen. Berlin

Studenti pisu seminarski rad na zadatu temu što je uslov za polaganje ispita.

Interkulturalna glotodidaktika

- 1) pojmovno-terminološko određenje: kultura / civilizacija:
 - studije kulture (*culture studies*), lingvopragmatika (*Landeskunde*) u različitim naučnim tradicijama.
- 2) teorije interkulturaliteta und intrakulturaliteta: hipoteza Sapir-Whorf, hipoteza deficita (Basil Bernstein, 1952), hipoteza diferentnosti (William Labov):
 - jezički relativitet / jezički univerzalizam
- 3) interkulturalitet iz lingvističke, sociološke, etnološke, antropološke, religiozne perspektive.
- 4) interkulturalitet / transkulturalitet:
 - kulture svakodnevnice, supkulture, kulture manjinskih zajednica.
 - migraciona problematika: asimilovanje – integracija – distanciranje, otuđenje (alijenacija) – segregacija.
- 5) ksenologija, ksenofobija, ksenofilija.
- 6) interkulturalna semantika (teme: prijateljstvo, ishrana, slobodno vreme...).
- 7) Interkulturalna pragmatika (izrazi učtivosti, tabu teme, rušenje tabua, govor i ćutanje, (pre)uzimanje reči...).
- 8) neverbalno i paraverbalno ponašanje, proksemika.
- 9) stereotipi (Lippman, Katz/Braly).
- 10) koncept stavova (Gordon Allport).
- 11) koncept „Face“, pozitivan i negativan (E. Goffman).
- 12) interkulturalni poslovni kontakti: „Business Environment“, Business Culture“.
- 13) koncept „critical incident“, kulturni šok.
- 14) „political (un)correctness“ i glotodidaktika.
- 15) kultura i potrošačka i izvozna dobra, koncept globalizacije.
- 16) kulturološka amblematika i simbolika.

- 17) konstruktivizam i hermeneutika kao metodološki modeli za interpretaciju kulturoloških sadržaja:
- 18) globalizacija / mekdonaldizacija.
- 19) kritika koncepta interkulturene glotodidaktike: Charles Taylor, Edmonson/House, De Florio-Hansen („interkulturalna euforija”).
- 20) “The Clash of Civilisation” (sukob kultura), Claire Kramersch.
- 21) koncept „Third Space“ (Homi K. Bhabha; Kramersch, Byram).
- 22) interkulturalna tekstualna lingvistika (poređenje tekstualnih vrsta).
- 23) interkulturalitet u književnosti; mogućnosti didaktizacije književnih dela.
- 24) interkulturalni sadržaji u udžbenicima stranih jezika.
- 25) vizuelni kulturološki specifikovani nastavni materijali (slike, karikature, reklame; hipertekstualne vrste).
- 26) interkulturalna komunikativna kompetencija kao ishod učenja (Lernergebnis, outcome) u nastavi stranog jezika (Micheal Byram, Claire Kramersch).
- 27) Evaluacija ishoda u interkulturalnoj glotodidaktici? (znanja, stavovi, mogućnosti interpretacije, kulturološka kritička svest – critical cultural awareness, Byram).

Literatura:

- Dreher, J. / Stegmaier, P. 2007. *Zur Unüberwindbarkeit kultureller Differenz. Grundlagentheoretische Reflexionen*. Bielefeld: Transcript Verlag.
- Erll, A. / Gymnich, M. 2007. *Interkulturelle Kompetenzen*. Stuttgart: Klett Lernen und Wissen GmbH.
- Kramersch, C. 1996. The Cultural Component of Language Teaching. *Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht*.
- Lüsebrink, H. J. 2008. *Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer*. Stuttgartund Weimar:J.B. Metzler Verlag.
- Martinson, S. / Schulz, R. A. 2008. *Transcultural German studies*. Bern: Peter Lang AG, 2008.
- Schmied-Kowarzik, W. 2002. *VerstehenundVerständigung: Ethnologie, Xenologie, InterkulturellePhilosophie*. Würzburg: Königshausen & Numan.
- Stierstorfer, K. / Volkmann, L. 2005. *Kulturwissenschaft interdisziplinär*. Tübingen: Günter Narr Verlag.

- Straub, J. / Weidemann A. / Weidemann D. (eds.) 2007. *Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz: Grundbegriffe – Theorien – Anwendungsfelder*. Stuttgart / Weimar: Verlag J. B. Metzler.

<p>UNIVERZITET U TUZLI</p> 	<p>FILOZOFSKI FAKULTET</p> 
<p>Sociolingvistika</p>	

FAKULTET	Filozofski fakultet
KATEDRA	Savremeni njemački jezik
SMJER	Lingvistika njemačkog jezika
ODSJEK	Njemački jezik i književnost
ECTS	7 ECTS
SEDMIČNI BROJ SATI U SEMESTRU	
Predavanja	2
Auditorne vježbe	0
Eksperimentalne vježbe	2
NASTAVNIK	
ASISTENT	
INTERESNA GRUPA	Studenti jednogodišnjeg studija II ciklusa Lingvistika njemačkog jezika
KONSULTACIJE	Istaknuto na vratima ureda predmetnih nastavnika i asistenata
DODATNE INFORMACIJE U VEZI KURSA	

Adresa fakulteta	TIHOMILA MARKOVIĆA 1, 75000 TUZLA
Telefon	00387 35 306 331
Fax	00387 35 306 331
Telefon (kancelarija)	00387 35 306 361
Web strana fakulteta	www.ff.untz.ba
Web strana nastavnog kursa	
PREPORUČENA LITERATURA	
3. Loeffler, Heinrich (2005): Germanistische Soziolinguistik. Erich Schmidt Verlag 4. Hartig, Matthias (1998): Soziolinguistik fuer Anfaenger. Hamburg.	
PREDUSLOVI	
SADRŽAJ KURSA	
CILJEVI KURSA	
Kompetentno poznavanje tematskih cjelina obrađenih u okviru kolegija	
OČEKIVANE RAZVIJENE SPOSOBNOSTI/KOMPETENCIJE STUDENATA	
Na kraju semestra/kursa <i>uspješni studenti</i> , koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, će biti osposobljeni da:	
<ul style="list-style-type: none"> • razumiju i prepoznaju društvene uzroke koji dovode do promjene u fonološkoj, gramatičkoj i semantičkoj strukturi njemačkog jezika • uočavaju povezanost društvenih tokova i promjena i jezika. 	
NASTAVNE METODE	Predavanja, vježbe. Nastava se izvodi na bosanskom jeziku.
Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na vježbama. U toku semestra studenti su	

obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.	
METODE PROVJERE ZNANJA	pismeni testovi tokom semestra, od kojih je jedan završni i sistematsko ocjenjivanje koje se također uzima u obzir
METODE OCJENJIVANJA STUDENATA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prisutnost i aktivnost na predavanjima, i vježbama 2. Testovi 3. Pismeni/završni ispit <p>Na osnovu navedenih činjenica na kraju kursa nastavnici će, bodovanjem pojedinih aktivnosti, formirati konačnu zaključnu ocjenu.</p>
SISTEM BODOVANJA	
<p>Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju 1 pismeni test tijekom semestra i i sistematsko ocjenjivanje (testiranje vokabulara, usmenih prezentacija, pismenih sastava, lektira), za koje student može maksimalno prikupiti 40 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.</p> <p>Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda:</p> <p>54-63 =6 64-73 =7 74-83=8 84-93=9 94-100=10</p>	
SISTEM OCJENJIVANJA	
pismeni test tokom semestra i sistematsko ocjenjivanje i aktivnost na nastavi predstavljaju predispitne obaveze i iznose maksimalno 50 bodova, a završni pismeni ispit nosi maksimalno preostalih 50 bodova.	
<i>PREPISIVANJE</i>	Ukoliko student bude prepisivao na ispitu njegov rad se oduzima i ne uzima u razmatranje za ocjenjivanje
PREPURUČENA DODATNA LITERATURA	
ORGANIZACIJA IZVOĐENJA KURSA	

PREDAVANJA

Sedmica	Dan	Datum	Naziv predavanja	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			Osnovni sociolingvistički pojmovi	2
3			Sociolingvistika kao nauka	2
4			Srodnost s drugim naučnim disciplinama	2
5			Predmet izučavanja	2
6			Historijski pregled i razvoj	2
7			Interakcija društva i jezika	2
8			Dodirne tačke društva i jezika	2
9 / 10			Komunikaciono-lingvističko stvaranje modela	4
11			Lingvistika varijeteta	2
12			Sociolekt	2
13			dialekt	2
14 / 15			Uloga sociolingvistike u međuljudskoj komunikaciji	4
Ukupno:				30

AUDITORNE VJEŽBE

Nema auditornih vježbi u okviru kursa.

EKSPERIMENTALNE VJEŽBE

Sedmica	Dan	Datum	Naziv eksperimentalne vježbe	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			Osnovni sociolingvistički pojmovi	2
3			Predmet izučavanja	2
4			Historijski razvoj	2
5 / 6			Društvo i jezik	4
7			interakcija	2
8			Komunikaciono-lingvistički modeli	2
9			Mikro analiza	2
10			Makro analiza	2
11			varijeteti	2
12			Funkcionalni stilovi	2
13			Dijalekt i sociolekt	2
14			Rad na tekstu	2
15			Vrste tekstova i stilovi	
Ukupno:				30

DODATNE INFORMACIJE

**OBRAZAC ZA EVIDENCIJU REZULTATA PROVEDENIH AKTIVNOSTI
STUDENATA I FORMIRANJE KONAČNE OCJENE**

Školska godina:		Nastavni predmet/kurs:											
Semestar:													
Rb	Prezime i ime studenta	Prisutnost			Aktivnost studenta	IL V	Projekat		Kviz	Ispit		UB	Konačna ocjena
		P	AV	LV	A		IP	GP	K	PI	UI		
1.													
2.													
3.													
4.													
5.													
6.													
7.													
8.													
9.													
10.													
11.													
12.													
13.													
14.													
15.													
16.													
17.													
18.													
19.													
20.													

P-Predavanja AV-Auditorne/računske vježbe LV-Laboratorijske vježbe A-aktivnost studenta	ILV-Izvještaji sa labor. vježbi IP-Individualni projekat GP-Grupni/timski projekat K-Kvizovi	PI-Pismeni ispit UI-Usmeni ispit UB-Ukupan broj bodova
--	---	--

UNIVERZITET U TUZLI



FILOZOFSKI FAKULTET



Sintaksa proste rečenice u b/h/s jeziku

FAKULTET	Filozofski fakultet
KATEDRA	Savremeni njemački jezik
SMJER	Lingvistika njemačkog jezika
ODSJEK	Njemački jezik i književnost
ECTS	8 ECTS
SEDMIČNI BROJ SATI U SEMESTRU	
Predavanja	2
Auditorne vježbe	0
Eksperimentalne vježbe	2
NASTAVNIK	
ASISTENT	
INTERESNA GRUPA	Studenti jednogodišnjeg studija II ciklusa Lingvistika njemačkog jezika
KONSULTACIJE	Istaknuto na vratima ureda predmetnih nastavnika i asistenata
DODATNE INFORMACIJE U VEZI KURSA	

Adresa fakulteta	TIHOMILA MARKOVIĆA 1, 75000 TUZLA
Telefon	00387 35 306 331
Fax	00387 35 306 331
Telefon (kancelarija)	00387 35 306 361
Web strana fakulteta	www.ff.untz.ba
Web strana nastavnog kursa	
PREPORUČENA LITERATURA	
<p>12. Bulić, Halid (2010), <i>Iz morfologije i sintakse savremenog bosanskog jezika</i>, Slavistički komitet, Sarajevo</p> <p>13. Ivić, Milka (1983), <i>Lingvistički ogledi</i>, Prosveta, Beograd</p> <p>14. Jahić, Dževad, Senahid Halilović, Ismail Palić (2000), <i>Gramatika bosanskoga jezika</i>, Dom štampe, Zenica</p> <p>15. Katičić, Radoslav (1991), <i>Sintaksa hrvatskoga književnog jezika. Nacrt za gramatiku</i>, JAZU, Zagreb</p> <p>16. Kovačević, Miloš (1992), <i>Kroz sintagme i rečenice</i>, Svjetlost, Sarajevo</p> <p>17. Mrazović, Pavica, Zora Vukadinović (1990), <i>Gramatika srpskohrvatskog jezika za strance</i>, Izdavačka knjižarnica Zorana Stojanovića, Sremski Karlovci; Dobra vest, Novi Sad</p> <p>18. Piper, Predrag, Ivana Antonić, Vladislava Ružić, Sreto Tanasić, Ljudmila Popović, Branko Tošović (2005), <i>Sintaksa savremenoga srpskog jezika. Prosta rečenica. Prilozi gramatici srpskog jezika</i>, Institut za srpski jezik SANU, Beogradska knjiga, Matica srpska, Beograd</p> <p>19. Pranjković, Ivo (1993), <i>Hrvatska skladnja</i>, Hrvatska sveučilišna naklada, Zagreb</p> <p>20. Silić, Josip, Ivo Pranjković (2005), <i>Gramatika hrvatskoga jezika za gimnazije i visoka učilišta</i>, Školska knjiga, Zagreb</p> <p>21. Stanojčić, Živojin, Ljubomir Popović (2004), <i>Gramatika srpskoga jezika. Udžbenik za I, II, III i IV razred srednje škole</i>, Zavod za udžbenike i nastavna sredstva, Beograd</p> <p>22. Stevanović, Mihailo (1979), <i>Savremeni srpskohrvatski jezik II. Sintaksa</i>, Naučna knjiga, Beograd (ili druga izdanja)</p>	

PREDUSLOVI	
SADRŽAJ KURSA	
CILJEVI KURSA	
Kompetentno poznavanje tematskih cjelina obrađenih u okviru kolegija	
OČEKIVANE RAZVIJENE SPOSOBNOSTI/KOMPETENCIJE STUDENATA	
<p>Na kraju semestra/kursa <i>uspješni studenti</i>, koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, će biti osposobljeni da:</p> <p>ovladaju znanjima o prostoj rečenici u bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku jer je nastava ovih jezika na dodiplomskom studiju nedovoljno zastupljena da bi saznanja iz ove oblasti bila zadovoljavajuća. S obzirom na to i na činjenicu da je nastava maternjeg jezika profesorima njemačkog jezika vrlo značajna za nastavnički posao, prevođenje ili za eventualna kontrastivna istraživanja, ovaj će predmet donekle omogućiti studentima da steknu nova saznanja o sintaksi bosanskog, hrvatskog i srpskog jezika i da im olakša budući posao.</p>	
NASTAVNE METODE	<p>Predavanja, vježbe. Nastava se izvodi na bosanskom jeziku.</p>
<p>Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na vježbama. U toku semestra studenti su obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.</p>	
METODE PROVJERE ZNANJA	<p>pismeni testovi tokom semestra, od kojih je jedan završni i sistematsko ocjenjivanje koje se također uzima u obzir</p>
METODE OCJENJIVANJA STUDENATA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prisutnost i aktivnost na predavanjima, i vježbama 2. Testovi 3. Pismeni/završni ispit <p>Na osnovu navedenih činjenica na kraju kursa nastavnici će, bodovanjem pojedinih aktivnosti, formirati konačnu zaključnu ocjenu.</p>

SISTEM BODOVANJA	
<p>Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju 1 pismeni test tijekom semestra i i sistematsko ocjenjivanje (testiranje vokabulara, usmenih prezentacija, pismenih sastava, lektira), za koje student može maksimalno prikupiti 40 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.</p> <p>Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda:</p> <p>54-63 =6 64-73 =7 74-83=8 84-93=9 94-100=10</p>	
SISTEM OCJENJIVANJA	
<p>pismeni test tokom semestra i sistematsko ocjenjivanje i aktivnost na nastavi predstavljaju predispitne obaveze i iznose maksimalno 50 bodova, a završni pismeni ispit nosi maksimalno preostalih 50 bodova.</p>	
<i>PREPISIVANJE</i>	<p>Ukoliko student bude prepisivao na ispitu njegov rad se oduzima i ne uzima u razmatranje za ocjenjivanje</p>
PREPURUČENA DODATNA LITERATURA	
ORGANIZACIJA IZVOĐENJA KURSA	
PREDAVANJA	

Sedmica	Dan	Datum	Naziv predavanja	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			Iskaz	2
3			rečenica	2
4			sintagma	2
5			sintaksema	2
6			Funkcionalna preobrazba	2
7			Kategorijalna preobrazba	2
8			Veze među članovima sintagme	2
9			Tipovi veza među članovima sintagme	2
10			Subjektivsko-predikatska veza	2
11			Paradigma rečenice	2
12			Rečenični članovi	2
13 / 14 / 15			predikat	6
Ukupno:				30

AUDITORNE VJEŽBE

Nema auditornih vježbi u okviru kursa.

EKSPERIMENTALNE VJEŽBE

Sedmica	Dan	Datum	Naziv eksperimentalne vježbe	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			Iskaz i rečenica	2
3			Vrste rečenice	2
4			Sintagma i sintaksema	2
5 / 6 / 7			Sintaksičke funkcije	6
8			Paradigmatski i sintagmatski odnosi	2
9			subjekat	2
10			predikat	2
11			Sintetički predikat	2
12			Analitički predikat	2
13			Složeni predikat	2
14			Dopune i dodaci	2
15			Red riječi u prostoj rečenici	2
Ukupno:				30

DODATNE INFORMACIJE

**OBRAZAC ZA EVIDENCIJU REZULTATA PROVEDENIH AKTIVNOSTI
STUDENATA I FORMIRANJE KONAČNE OCJENE**

Školska godina:		Nastavni predmet/kurs:											
Semestar:													
Rb	Prezime i ime studenta	Prisutnost			Aktivnost studenta	IL V	Projekat		Kviz	Ispit		UB	Konačna ocjena
		P	AV	LV	A		IP	GP	K	PI	UI		
1.													
2.													
3.													
4.													
5.													
6.													
7.													
8.													
9.													
10.													
11.													
12.													
13.													
14.													
15.													
16.													
17.													
18.													
19.													
20.													
P-Predavanja AV-Auditorne/računske vježbe LV-Laboratorijske vježbe A-aktivnost studenta				ILV-Izvještaji sa labor. vježbi IP-Individualni projekat GP-Grupni/timski projekat K-Kvizovi				PI-Pismeni ispit UI-Usmeni ispit UB-Ukupan broj bodova					

<p>UNIVERZITET U TUZLI</p> 	<p>FILOZOFSKI FAKULTET</p> 

Metodologija NIR-a	
FAKULTET	Filozofski fakultet
KATEDRA	Savremeni njemački jezik
SMJER	Lingvistika njemačkog jezika
ODSJEK	Njemački jezik i književnost
ECTS	8 ECTS
SEDMIČNI BROJ SATI U SEMESTRU	
Predavanja	2
Auditorne vježbe	0
Eksperimentalne vježbe	2
NASTAVNIK	
ASISTENT	
INTERESNA GRUPA	Studenti jednogodišnjeg studija II ciklusa Lingvistika njemačkog jezika

KONSULTACIJE	Istaknuto na vratima ureda predmetnih nastavnika i asistenata
DODATNE INFORMACIJE U VEZI KURSA	
Adresa fakulteta	TIHOMILA MARKOVIĆA 1, 75000 TUZLA
Telefon	00387 35 306 331
Fax	00387 35 306 331
Telefon (kancelarija)	00387 35 306 361
Web strana fakulteta	www.ff.untz.ba
Web strana nastavnog kursa	
PREPORUČENA LITERATURA	
<p>1. Eco, Umberto (2002): <i>Wie man eine wissenschaftliche Abschlussarbeit schreibt. Doktor-, Diplom- und Magisterarbeit in den Gesites- und Sozialwissenschaften.</i> 9. Auflage. C.F. Mueller, Heidelberg</p> <p>2. Franck, Norbert/Starv, Joachim (2003): <i>Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens : eine praktische Anleitung.</i> Springer Verlag</p> <p>3. Kraemer, Walter (1999): <i>Wie schreibe ich eine Seminar- oder Examensarbeit?</i> Campus Verlag. Frankfurt / new York</p>	
PREDUSLOVI	
SADRŽAJ KURSA	
CILJEVI KURSA	
Kompetentno poznavanje tematskih cjelina obrađenih u okviru kolegija	

OČEKIVANE RAZVIJENE SPOSOBNOSTI/KOMPETENCIJE STUDENATA	
<p>Na kraju semestra/kursa <i>uspješni studenti</i>, koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, će biti osposobljeni da:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. precizno i jasno izraze svoje ideje u pisanoj formi u formalnom, akademskom stilu, 2. se samostalno bave naučno-istraživačkim radom i pišu naučne i stručne radove 	
NASTAVNE METODE	<p>Predavanja, vježbe. Nastava se izvodi na njemačkom jeziku.</p>
<p>Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na vježbama. U toku semestra studenti su obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.</p>	
METODE PROVJERE ZNANJA	<p>pismeni testovi ili zadaci tokom semestra, od kojih je jedan završni i sistematsko ocjenjivanje koje se također uzima u obzir</p>
METODE OCJENJIVANJA STUDENATA	<ol style="list-style-type: none"> 1. Prisutnost i aktivnost na predavanjima, i vježbama 2. Testovi 3. Završni ispit <p>Na osnovu navedenih činjenica na kraju kursa nastavnici će, bodovanjem pojedinih aktivnosti, formirati konačnu zaključnu ocjenu.</p>
SISTEM BODOVANJA	
<p>Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju 1 pismeni uradak tijekom semestra i i sistematsko ocjenjivanje (testiranje vokabulara, usmenih prezentacija, pismenih sastava, lektira), za koje student može maksimalno prikupiti 40 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.</p> <p>Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda:</p> <p>54-63 =6 64-73 =7 74-83=8 84-93=9 94-100=10</p>	
SISTEM OCJENJIVANJA	
<p>pismeni uradak tokom semestra i sistematsko ocjenjivanje i aktivnost na nastavi predstavljaju predispitne obaveze i iznose maksimalno 50 bodova, a završni ispit nosi maksimalno preostalih 50 bodova.</p>	

PREPISIVANJE		Ukoliko student bude prepisivao na ispitu njegov rad se oduzima i ne uzima u razmatranje za ocjenjivanje		
PREPURUČENA DODATNA LITERATURA				
ORGANIZACIJA IZVOĐENJA KURSA				
PREDAVANJA				
Sedmica	Dan	Datum	Naziv predavanja	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			Primarna literatura	2
3			Sekundarna literatura	2
4			Pretraživanje i rad u bibliotekama	2
5			Čitanje i analiza literature	2
6			ekscerpiranje	2
7			Pisanje rezimea	2
8			Odabir teme	2
9			Postavljanje teze	2
10			concept	2
11			Sadržaj naučno-istraživačkog rada	2
12			forma naučno-istraživačkog rada	2
13			Logička struktura naučno-istraživačkog rada	2
14 / 15			Postupci povezivanja dijelova rada u cjelinu	4
Ukupno:				30
AUDITORNE VJEŽBE				
Nema auditornih vježbi u okviru kursa.				
EKSPERIMENTALNE VJEŽBE				
Sedmica	Dan	Datum	Naziv eksperimentalne vježbe	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2

2			citati	2
3			parafraze	2
4			fusnote	2
5			Spisak primarne literature	2
6			Spisak sekundarne literature	2
7			Pisanje referata	2
8			Priprema za pisanje rada	2
9			Predmet rada	2
10			Način izlaganja rada	2
11			diskusija	2
12			Kritička analiza radova	2
13			Težište vrednovanja naučnih i stručnih radova	2
14 / 15			Postepeno savladavanje koraka u pisanju naučno-istraživačkog rada	4
Ukupno:				30
DODATNE INFORMACIJE				

**OBRAZAC ZA EVIDENCIJU REZULTATA PROVEDENIH AKTIVNOSTI
STUDENATA I FORMIRANJE KONAČNE OCJENE**

Školska godina:		Nastavni predmet/kurs:											
Semestar:													
Rb	Prezime i ime studenta	Prisutnost			Aktivnost studenta	IL V	Projekat		Kviz	Ispit		UB	Konačna ocjena
		P	AV	LV	A		IP	GP	K	PI	UI		
1.													
2.													
3.													
4.													
5.													
6.													
7.													
8.													
9.													
10.													
11.													
12.													
13.													
14.													
15.													
16.													

17.													
18.													
19.													
20.													

P-Predavanja AV-Auditorne/računske vježbe LV-Laboratorijske vježbe A-aktivnost studenta	ILV-Izvještaji sa labor. vježbi IP-Individualni projekat GP-Grupni/timski projekat K-Kvizovi	PI-Pismeni ispit UI-Usmeni ispit UB-Ukupan broj bodova
--	---	--

<p>UNIVERZITET U TUZLI</p> 	<p>FILOZOFSKI FAKULTET</p> 
<p>Interkulturalna glotodidaktika</p>	

FAKULTET	Filozofski fakultet
KATEDRA	Savremeni njemački jezik
SMJER	Lingvistika njemačkog jezika
ODSJEK	Njemački jezik i književnost
ECTS	6 ECTS
SEDMIČNI BROJ SATI U SEMESTRU	
Predavanja	2
Auditorne vježbe	0
Eksperimentalne vježbe	2
NASTAVNIK	
ASISTENT	
INTERESNA GRUPA	Studenti jednogodišnjeg studija II ciklusa Lingvistika njemačkog jezika
KONSULTACIJE	Istaknuto na vratima ureda predmetnih nastavnika i asistenata
DODATNE INFORMACIJE U VEZI KURSA	

Adresa fakulteta	TIHOMILA MARKOVIĆA 1, 75000 TUZLA
Telefon	00387 35 306 331
Fax	00387 35 306 331
Telefon (kancelarija)	00387 35 306 361
Web strana fakulteta	www.ff.untz.ba
Web strana nastavnog kursa	
PREPORUČENA LITERATURA	
<ul style="list-style-type: none"> • Dreher, J. / Stegmaier, P. 2007. <i>Zur Unüberwindbarkeit kultureller Differenz. Grundlagentheoretische Reflexionen.</i> Bielefeld: Transcript Verlag. • Erll, A. / Gymnich, M. 2007. <i>Interkulturelle Kompetenzen.</i> Stuttgart: Klett Lernen und Wissen GmbH. • Kramsch, C. 1996. The Cultural Component of Language Teaching. <i>Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht.</i> • Lüsebrink, H. J. 2008. <i>Interkulturelle Kommunikation. Interaktion, Fremdwahrnehmung, Kulturtransfer.</i> Stuttgart und Weimar: J.B. Metzler Verlag. • Martinson, S. / Schulz, R. A. 2008. <i>Transcultural German studies.</i> Bern: Peter Lang AG, 2008. • Schmied-Kowarzik, W. 2002. <i>Verstehen und Verständigung: Ethnologie, Xenologie, Interkulturelle Philosophie.</i> Würzburg: Königshausen & Numan. • Stierstorfer, K. / Volkmann, L. 2005. <i>Kulturwissenschaft interdisziplinär.</i> Tübingen: Günter Narr Verlag. • Straub, J. / Weidemann A. / Weidemann D. (eds.) 2007. <i>Handbuch interkulturelle Kommunikation und Kompetenz: Grundbegriffe – Theorien – Anwendungsfelder.</i> Stuttgart / Weimar: Verlag J. B. Metzler. 	

PREDUSLOVI	
SADRŽAJ KURSA	
CILJEVI KURSA	
Kompetentno poznavanje tematskih cjelina obrađenih u okviru kolegija	
OČEKIVANE RAZVIJENE SPOSOBNOSTI/KOMPETENCIJE STUDENATA	
Na kraju semestra/kursa <i>uspješni studenti</i> , koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, će biti osposobljeni da:	
<ul style="list-style-type: none"> • mogu čitati, analizirati i kritički evaluirati lingvistička istraživanja i pokazati visok stupanj kritičkog mišljenja i rješavanja problema. • ovladaju osnovama interkulturalne glotodidaktike 	
NASTAVNE METODE	Predavanja, vježbe. Nastava se izvodi na bosanskom / njemačkom jeziku.
Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na vježbama. U toku semestra studenti su obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.	
METODE PROVJERE ZNANJA	pismeni testovi tokom semestra, od kojih je jedan završni i sistematsko ocjenjivanje koje se također uzima u obzir
METODE OCJENJIVANJA STUDENATA	1. Prisutnost i aktivnost na predavanjima, i vježbama 2. Testovi 3. Pismeni/završni ispit Na osnovu navedenih činjenica na kraju kursa nastavnici će, bodovanjem pojedinih aktivnosti, formirati konačnu zaključnu ocjenu.
SISTEM BODOVANJA	

Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju 1 pismeni test tijekom semestra i i sistematsko ocjenjivanje (testiranje vokabulara, usmenih prezentacija, pismenih sastava, lektira), za koje student može maksimalno prikupiti 40 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova.

Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda:

54-63 =6

64-73 =7

74-83=8

84-93=9

94-100=10

SISTEM OCJENJIVANJA

pismeni test tokom semestra i sistematsko ocjenjivanje i aktivnost na nastavi predstavljaju predispitne obaveze i iznose maksimalno 50 bodova, a završni pismeni ispit nosi maksimalno preostalih 50 bodova.

PREPISIVANJE

Ukoliko student bude prepisivao na ispitu njegov rad se oduzima i ne uzima u razmatranje za ocjenjivanje

PREPURUČENA DODATNA LITERATURA

ORGANIZACIJA IZVOĐENJA KURSA

PREDAVANJA

Sedmica	Dan	Datum	Naziv predavanja	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			pojmovno-terminološko određenje: kultura / civilizacija	2
3			teorije interkulturaliteta und intrakulturaliteta: hipoteza Sapir-Whorf, hipoteza deficita (Basil Bernstein, 1952), hipoteza diferentnosti (William Labov)	2
4			interkulturalitet iz lingvističke, sociološke, etnološke, antropološke, religiozne perspektive.	2
5			interkulturalitet / transkulturalitet	2
6			ksenologija, ksenofobija, ksenofilija	2
7			interkulturalna semantika (teme: prijateljstvo, ishrana, slobodno vreme...).	2
8			Interkulturalna pragmatika (izrazi učtivosti, tabu teme, rušenje tabua, govor i ćutanje, (pre)uzimanje reči...).	2
9			neverbalno i paraverbalno ponašanje, proksemika	2
10			tsereotipi (Lippman, Katz/Braly).	2
11			koncept stavova (Gordon Allport).	2
12			koncept „Face“, pozitivan i negativan (E. Goffman).	2
13			interkulturalni poslovni kontakti: „Business Environment“, Business Culture“.	2
14			koncept „critical incident“, kulturni šok.	2
15			political (un)correctness “ i glotodidaktika	2
Ukupno:				30

AUDITORNE VJEŽBE

Nema auditornih vježbi u okviru kursa.

EKSPERIMENTALNE VJEŽBE

Sedmica	Dan	Datum	Naziv eksperimentalne vježbe	Broj sati
1			kultura i potrošačka i izvozna dobra, koncept globalizacije.	2
2			kulturološka amblematika i simbolika	2
3			konstruktivizam i hermeneutika kao metodološki modeli za interpretaciju kulturoloških sadržaja	2
4			globalizacija / mekdonaldizacija	2
5			kritika koncepta interkulturene glotodidaktike: Charles Taylor, Edmonson/House, De Florio-Hansen („interkulturalna euforija”)	2
6			“The Clash of Civilisation” (sukob kultura), Claire Kramsch	2
7			koncept „Third Space“ (Homi K. Bhabha; Kramsch, Byram)	2
8			interkulturalna tekstualna lingvistika (poređenje tekstualnih vrsta)	2
9			interkulturalitet u književnosti; mogućnosti didaktizacije književnih djela	2
10			interkulturalni sadržaji u udžbenicima stranih jezika	2
11			vizuelni kulturološki specifikovani nastavni materijali (slike, karikature, reklame; hipertekstualne vrste)	2

12 / 13			interkulturalna komunikativna kompetencija kao ishod učenja (Lernergebnis, outcome) u nastavi stranog jezika (Micheal Byram, Claire Kramersch)	4
14 / 15			Evaluacija ishoda u interkulturalnoj glotodidaktici? (znanja, stavovi, mogućnosti interpretacije, kulturološka kritička svest – critical cultural awareness, Byram).	4
Ukupno:				30
DODATNE INFORMACIJE				

**OBRAZAC ZA EVIDENCIJU REZULTATA PROVEDENIH AKTIVNOSTI
STUDENATA I FORMIRANJE KONAČNE OCJENE**

Školska godina:		Nastavni predmet/kurs:											
Semestar:		Prisutnost			Aktivnost studenta	IL V	Projekat		Kviz	Ispit		UB	Konačna ocjena
Rb	Prezime i ime studenta	P	AV	LV	A		IP	GP	K	PI	UI		
1.													
2.													
3.													
4.													
5.													
6.													
7.													
8.													
9.													
10.													
11.													
12.													
13.													
14.													
15.													
16.													
17.													

18.													
19.													
20.													

P-Predavanja AV-Auditorne/računske vježbe LV-Laboratorijske vježbe A-aktivnost studenta	ILV-Izvještaji sa labor. vježbi IP-Individualni projekat GP-Grupni/timski projekat K-Kvizovi	PI-Pismeni ispit UI-Usmeni ispit UB-Ukupan broj bodova
--	---	--

UNIVERZITET U TUZLI 	FILOZOFSKI FAKULTET 
Frazeologija	

FAKULTET	Filozofski fakultet
KATEDRA	Savremeni njemački jezik
SMJER	Lingvistika njemačkog jezika
ODSJEK	Njemački jezik i književnost
ECTS	7 ECTS
SEDMIČNI BROJ SATI U SEMESTRU	
Predavanja	2
Auditorne vježbe	0
Eksperimentalne vježbe	2
NASTAVNIK	
ASISTENT	
INTERESNA GRUPA	Studenti jednogodišnjeg studija II ciklusa Lingvistika njemačkog jezika
KONSULTACIJE	Istaknuto na vratima ureda predmetnih nastavnika i asistenata
DODATNE INFORMACIJE U VEZI KURSA	

Adresa fakulteta	TIHOMILA MARKOVIĆA 1, 75000 TUZLA
Telefon	00387 35 306 331
Fax	00387 35 306 331
Telefon (kancelarija)	00387 35 306 361
Web strana fakulteta	www.ff.untz.ba
Web strana nastavnog kursa	
PREPORUČENA LITERATURA	
<p>9. Burger, Harald (1982): <i>Handbuch der Phraseologie</i> / von H. Burger u.a. Berlin – New York : de Gruyter</p> <p>10. Hrustić, M. (2000): <i>Kontrastivna analiza frazeoloških izraza sa komponentom „Kopf“/“glava“ u njemačkom i u b/h/s jeziku</i>. Tuzla</p> <p>3. Fleischer, W. (1997): <i>Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache</i>. Tübingen</p>	
PREDUSLOVI	
SADRŽAJ KURSA	
CILJEVI KURSA	
Kompetentno poznavanje tematskih cjelina obrađenih u okviru kolegija	
OČEKIVANE RAZVIJENE SPOSOBNOSTI/KOMPETENCIJE STUDENATA	
<p>Na kraju semestra/kursa <i>uspješni studenti</i>, koji su tokom čitavog nastavnog perioda kontinuirano obavljali svoje obaveze, će biti osposobljeni da:</p> <ul style="list-style-type: none"> • razumiju strukturu njemačkog jezika na fonološkom, morfološkom i sintaksičkom i semantičkom nivou i biti upoznati sa raznim teorijskim pristupima ovim nivoima jezične analize. • razumiju i prepoznaju društvene uzroke koji dovode do promjene u fonološkoj, gramatičkoj i semantičkoj strukturi njemačkog jezika • Na osnovu poznavanja jezične strukture njemačkog i bosanskog/hrvatskog/srpskog 	

<p>jezika, studenti će biti sposobni analizirati razlike koje su od posebnog značaja za učenje njemačkog jezika i prevođenje i o takvim razlikama pisati naučne radove koji će biti primjenjivi u praksi.</p>	
<p>NASTAVNE METODE</p>	<p>Predavanja, vježbe. Nastava se izvodi na njemačkom jeziku.</p>
<p>Predavanja se sastoje iz izlaganja teoretskog dijela navedenih jedinica. Vježbe se sastoje iz praktične primjene teorije obrađene na vježbama. U toku semestra studenti su obavezni prisustvovati na minimalno 80% predavanja/ vježbi.</p>	
<p>METODE PROVJERE ZNANJA</p>	<p>pisмени zadaci tokom semestra; eventualno pisanje seminarskog rada; pismeni ili usmeni završni ispit</p>
<p>METODE OCJENJIVANJA STUDENATA</p>	<p>1. Prisutnost i aktivnost na predavanjima, i vježbama 2. Testovi 3. Pismeni/završni ispit Na osnovu navedenih činjenica na kraju kursa nastavnici će, bodovanjem pojedinih aktivnosti, formirati konačnu zaključnu ocjenu.</p>
<p>SISTEM BODOVANJA</p>	
<p>Predispitne obaveze studenta iznose maksimalno 50 bodova, dok na završnom ispitu student može ostvariti maksimalno 50 bodova. Pod predispitnim obavezama se smatraju 1 pismeni test tijekom semestra i i sistematsko ocjenjivanje (testiranje vokabulara, usmenih prezentacija, pismenih sastava, lektira), za koje student može maksimalno prikupiti 40 bodova, i prisustvo i aktivnost na nastavi, za koju student može maksimalno prikupiti 10 bodova. Minimum za prolaznu ocjenu je ukupan zbir od 54 boda: 54-63 =6 64-73 =7 74-83=8 84-93=9 94-100=10</p>	
<p>SISTEM OCJENJIVANJA</p>	
<p>pismeni test tokom semestra i sistematsko ocjenjivanje i aktivnost na nastavi predstavljaju predispitne obaveze i iznose maksimalno 50 bodova, a završni pismeni ispit nosi maksimalno preostalih 50 bodova.</p>	
<p>PREPISIVANJE</p>	<p>Ukoliko student bude prepisivao na ispitu njegov rad se oduzima i ne uzima u razmatranje za ocjenjivanje</p>

**PREPURUČENA DODATNA
LITERATURA**

1. Isakovic, A.: *Rjecnik karakteristicne leksike u bosanskome jeziku*. Svjetlost, Sarajevo
2. Koller, W. (1983): *Einführung in die Übersetzungswissenschaft*. Quelle und Meyer.
3. Matešić, Josip et al. (1988): *Hrvatsko-njemački frazeološki rječnik*. Nakladni zavod Matice hrvatske, Zagreb; Verlag Otto Sagner, München
4. Stolze, R. (1997): *Übersetzungstheorien. Eine Einführung*. 4. Auflage. Gunter Narr Verlag Tübingen
5. Witte, H. (1995): *Die Rolle der Kulturkompetenz*. In: Snell-Hornby, M./Hönig, H.G./Kußmaul, P./Schmitt, P.A. (Hrsg.): *Handbuch Translation*. Zweite, verbesserte Auflage. Stauffenberg Handbücher

ORGANIZACIJA IZVOĐENJA KURSA

PREDAVANJA

Sedmica	Dan	Datum	Naziv predavanja	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			Frazeologija kao lingvistička disciplina	2
3			Historijski razvoj frazeologije	2
4			Pojam frazema	2
5			Definicija i upotreba pojma <i>frazem</i>	2
6			Osnovne karakteristike frazema	2
7			Podjela frazema	2
8 / 9			Klasifikacija frazema prema njihovim specifičnostima	4
10			Posebni strukturni tipovi	2
11 / 12			Kontrastivna frazeologija	4
13			Pojam ekvivalentnosti	2
14 / 15			Vrste ekvivalentnosti	4
Ukupno:				30

AUDITORNE VJEŽBE

Nema auditornih vježbi u okviru kursa.

EKSPERIMENTALNE VJEŽBE

Sedmica	Dan	Datum	Naziv eksperimentalne vježbe	Broj sati
1			Uvod, ciljevi kolegija	2
2			Historijski razvoj frazeologije kao lingvističke discipline	2
3			Pojam i vrste frazema	2
4			poslovice	2
5			krilatice	2
6			citati	2
7			kolokacije	2
8			Posebne grupe frazema sa određenim komponentama	2
9			somatizmi	2
10			Kontrastivna frazeologija	2
11			Poređenje ekvivalentnosti u različitim jezicima	2
12			Frazeološka polisemija	2
13			Frazeološka antonimija	2
14			Frazeološka sinonimija	2
15			motiviranost	2
Ukupno:				30

DODATNE INFORMACIJE	
----------------------------	--

**OBRAZAC ZA EVIDENCIJU REZULTATA PROVEDENIH AKTIVNOSTI
STUDENATA I FORMIRANJE KONAČNE OCJENE**

Školska godina:		Nastavni predmet/kurs:											
Semestar:													
Rb	Prezime i ime studenta	Prisutnost			Aktivnost studenta	IL V	Projekat		Kviz	Ispit		UB	Konačna ocjena
		P	AV	LV	A		IP	GP	K	PI	UI		
1.													
2.													
3.													
4.													
5.													
6.													
7.													
8.													
9.													
10.													
11.													
12.													
13.													
14.													
15.													
16.													
17.													
18.													
19.													
20.													

P-Predavanja AV-Auditorne/računske vježbe LV-Laboratorijske vježbe A-aktivnost studenta	ILV-Izvještaji sa labor. vježbi IP-Individualni projekat GP-Grupni/timski projekat K-Kvizovi	PI-Pismeni ispit UI-Usmeni ispit UB-Ukupan broj bodova
--	---	--